

PRAKTIČNI VODNIK  
NA POTI K OBVLADOVANJU SAMEGA SEBE

Tolteške modrosti

# PETI DOGOVOR

DON MIGUEL RUIZ  
DON JOSE RUIZ

Z JANET MILLS

PRIMUS

don Miguel Ruiz, don Jose Ruiz z Janet Mills  
Peti dogovor – Praktični vodnik na poti k obvladovanju samega sebe  
© 2010 Založba Primus  
Zbirka Primula

NASLOV IZVIRNIKA

The Fifth Agreement – A Practical Guide to Self-Mastery  
© Amber-Allen Publishing, Inc.

PREVEDLA

Vera Čertalič

LEKTORIRALA

Simona Sellami

UREDILA

Alenka Žugič Jakovina

IZDALA IN ZALOŽILA

Založba Primus  
Brezina 19, 8250 Brežice  
www.primus.si

ZA ZALOŽBO

Damjan Racman

TISK

Tiskarna Cicero

NAKLADA

1.500 izvodov

CIP - Kataložni zapis o publikaciji  
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

17.023.34

RUIZ, Miguel

Peti dogovor : tolteške modrosti : praktični vodnik na poti k obvladovanju samega sebe / Miguel Ruiz, Jose Ruiz z Janet Mills ; [prevedla Vera Čertalič]. - Ljubljana : Primus, 2010. - (Zbirka Primula)

Prevod dela: The fifth agreement

ISBN 978-961-6804-17-2

I. Ruiz, Jose 2. Mills, Janet, 1953-

250910208

Vsem ljudem, ki živijo na našem lepem planetu,  
in rodovom, ki bodo prišli.



## VSEBINA

|         |          |
|---------|----------|
| Zahvale | • ix •   |
| Tolteki | • xi •   |
| Uvod    | • xiii • |

### Prvi del

|   |   |        |
|---|---|--------|
| 1 | NA ZAČETKU                              | • 3 •  |
|   | Vse je v programu                       |        |
| 2 | SIMBOLI IN DOGOVORI                     | • 15 • |
|   | Umetnost ljudi                          |        |
| 3 | VAŠA ZGODBA                             | • 27 • |
|   | Prvi dogovor: Bodi brezgrajen v besedah |        |
| 4 | VSAK UM JE SVET ZASE                    | • 39 • |
|   | Drugi dogovor: Ničesar ne jemlji osebno |        |
| 5 | RESNICA ALI SANJARIJA                   | • 53 • |
|   | Tretji dogovor: Ničesar ne domnevaj     |        |
| 6 | MOČ PREPRIČANJA                         | • 67 • |
|   | Simbol Božička                          |        |
| 7 | VAJA DELA MOJSTRA                       | • 79 • |
|   | Četrti dogovor: Vselej daj vse od sebe  |        |

## Drugi del

- 8 MOČ DVOMA • 91 •  
Peti dogovor: Dvomi, a nauči se poslušati
- 9 SANJE PRVE POZORNOSTI • 109 •  
Žrtve
- 10 SANJE DRUGE POZORNOSTI • 123 •  
Bojevniki
- 11 SANJE TRETJE POZORNOSTI • 145 •  
Mojstri
- 12 POSTATI VIDEČ • 169 •  
Nov vidik
- 13 TRIJE JEZIKI • 187 •  
Kakšen sel ste?
- EPILOG • 201 •  
Pomagajte mi spremeniti svet
- O pisateljih • 209 •



## Zahvale

AVTORJA ŽELITA IZRAZITI SRČNO HVALEŽNOST NASLEDNJIM LJUDEM: Janet Mills, materi te knjige; Judy Segal za vso ljubezen in podporo; Rayu Chambersu, ker nama je osvetljeval pot; Oprah Winfrey in Ellen DeGeneres, ker sta prenesli sporočilo *Štirih dogovorov* številnim ljudem; Edu Rosenbergu in majorju generalu Riemerju za pripoznanje *Štirih dogovorov* na medalji Zračnih sil ameriške vojske; Gail Mills, Karen Krieger in Nancy Carleton, ker so darežljivo namenjale svoj čas in nadarjenost ter s tem pripomogle k uresničitvi te knjige; Joyce Mills, Maiyi Champa,

## ZAHVALE

Davu McCulloughu, Theresi Nelson in Shkibi Sami-  
mi-Amri za njihovo predanost in nepretrgano pod-  
poro pri učenju tolteške modrosti.



## Tolteki

TOLTEKE SO PRED TISOČI LET PO VSEJ JUŽNI MEHIKI poznali kot »ženske in može znanja«. Antropologi govorijo o njih kot o ljudstvu oziroma rasi, v resnici pa so bili Tolteki znanstveniki in umetniki, ki so družbo oblikovali tako, da je ohranila in naprej razvijala duhovna spoznanja in prakso prednikov. Zbrali so se kot učitelji (*nabuali*) in učenci v Teotihuacanu, starodavnem mestu piramid v bližini Mexico Cityja, v kraju, kjer »človek postane bog«. V tisočletjih, ki so sledila, so bili *nabuali* prisiljeni starodavno modrost skrivati oziroma ohranjati v tajnosti. Zaradi

osvajalskih pohodov Evropejcev in nebrzdanih zlorab osebne moči nekaterih učencev je bilo namreč treba to globokovidno učenost zavarovati pred tistimi, ki niso bili dovolj pripravljeni, da bi jo modro uporabili, ali pa bi jo utegnili namenoma zlorabiti v osebno korist.

K sreči se je ezoterično tolteško znanje »utelesilo« v različnih rodovniških linijah *nabualov* in se po njih izročalo iz roda v rod. Starodavne prerokbe, ki jih je dolga stoletja prekrivala tenčica tajnosti, so napovedovale prihod dobe, ko bo treba ljudem starodavno modrost vrniti. Zdaj je to storil don Miguel Ruiz, *nabual* iz rodovne linije Orlovega viteza, ki mu je bilo v duhu naloženo, da nam razkrije neprecenljivo modrost Toltekov.

Tolteška modrost izhaja iz iste v bistvu poenostavljene resnice kot vsa druga sveta ezoterična izročila tega sveta. Čeprav ni verstvo v pravem pomenu besede, izkazuje čast vsem duhovnim učiteljem, ki so razsvetljevali svet. In čeprav je neločljivo povezana z duhom, jo še najbolj natančno opišemo kot način življenja, ki na široko odpira vrata sreči in ljubezni.



# Uvod

don Miguel Ruiz

*Štirje dogovori* SO BILI OBJAVLJENI PRED MNOGIMI LETI. Če ste prebrali knjigo, že veste, kako ti dogovori učinkujejo. Lahko vam spremenijo življenje, saj prelomijo tisoče omejujočih dogovorov, ki ste jih sklenili s seboj, z drugimi ljudmi in z *življenjem* samim.

Takoj ko jih preberete, začnejo *Štirje dogovori* čarovno delovati. Njihova magija seže veliko globlje kot besede, ki jih berete. Čutite, da že poznate vse besede v knjigi. Čutite njihovo sporočilo, a morda ga niste nikoli ubesedili. Ko prvič berete knjigo, izzove vaša prepričanja in vas potisne do meja razumevanja.

Prelomite številne omejujoče dogovore in premagate mnoge izzive, toda nato se pojavijo novi. Ko jo berete drugič, vas navdaja občutek, da berete povsem drugačno knjigo, kajti meje vašega razumevanja so se že razširile. Popelje vas v globlje samozavedanje in spet dosežete mejo, prek katere ne morete. In ko berete knjigo tretjič, je spet, kakor da bi brali neko drugo knjigo.

Prav kot magija, kajti *Štirje dogovori* so magični in vam počasi pomagajo priklicati vaš pristni jaz. Ko se jih držite, vas ti štirje preprosti dogovori vodijo k tistemu, kar ste v *resnici*, ne, kar se pretvarjate, da ste, in to je natanko tja, kjer želite biti, kar v *resnici* ste.

Načela v *Štirih dogovorih* nagovarjajo srca vseh ljudi, tako mladih kot starih. Nagovarjajo ljudi različnih kultur po vsem svetu – ljudi, ki govorijo različne jezike, ljudi, katerih verska in filozofska prepričanja se izjemno razlikujejo. Učijo jih v različnih šolah, od osnovnih in srednjih šol do univerz. Načela *Štirih dogovorov* dosežejo vsakogar, saj niso nič drugega kot zdrava pamet.

Zdaj je prišel čas za novo darilo, za *Peti dogovor*. Nisem ga vključil v prvo knjigo, kajti že prvi štirje dogovori so tedaj pomenili dovolj velik izziv. Seveda tudi *Peti dogovor* sestoji iz besed, toda njegov pomen in namen presegata besede. Peti dogovor v bistvu uči, kako videti stvarnost z očmi resnice, brez besed. Rezultat izvajanja petega dogovora je popolno sprejemanje sebe, prav takega, kakršni ste, in popolno sprejemanje drugih, prav takih, kakršni so. Nagrada je večna sreča.

Pred mnogimi leti sem začel predajati nekaj zamisli iz te knjige svojim učencem, vendar sem bil prisiljen prenehati, kajti izkazalo se je, da nihče ne razume, kar skušam povedati. Čeprav sem jih poučil o petem dogovoru, sem odkril, da nobeden od njih ne zmore doumeti naukov, na katerih temelji. Leta pozneje je moj sin, don Jose, začel predajati iste nauke drugi skupini učencev in uspelo mu je, kjer meni ni. Mogoče gre razlog don Josejevega uspeha iskati v njegovi popolni veri v predajanje sporočila. Že njegova navzočnost je izpričevala resnico in izzvala

## UVOD

prepričanja ljudi, ki so ga poslušali. Izjemno je spremenil njihovo življenje.

Don Jose Ruiz je moj učenec od malih nog, odkar je spregovoril. Počaščen sem, da v tej knjigi predstavljam svojega sina in bistvo naukov, ki jih predajava že sedem let.

Da bi ohranila sporočilo čim bolj osebno in kakor v prejšnjih knjigah o tolteški modrosti ohranila pripoved v prvi osebi, sva se odločila, da bova tudi *Peti dogovor* napisala v enakem slogu. V knjigi nagovarjava bralca z enim glasom in enim srcem.



Prvi del  
  
MOČ  
SIMBOLOV





# 1

## NA ZAČETKU

*Vse je v programu*

OD TRENUTKA, KO SE RODITE, PREDAJATE SVETU SPOROČILO. Kaj sporočate? Sporočilo ste *vi*, tisti otrok. Sporočilo je navzočnost *angela*, sla iz neskončnosti v človeškem telesu. Neskončnost, ta absolutna moč, ustvari program natančno za vas, in vse, kar potrebujete, da bi bili, kar ste, je že v programu. Rodite se, odrastete, poročite in postarate se ter se na koncu

vrnete v neskončnost. Vsaka celica vašega telesa je vesolje samo po sebi. Inteligentna je, popolna in programirana, da je, kar pač je.

Programirani ste, da bi bili, karkoli že ste, in programu je prav vseeno, kaj vaš um *misli*, da ste. Program ni v razmišljajočem umu, ampak v telesu, v tistem, kar imenujemo *DNK*, in na začetku nagonsko sledite njegovi modrosti. Kot zelo majhen otrok veste, kaj vam je všeč in kaj ne, kdaj vam je všeč in kdaj ne. Sledite tistemu, kar vam je všeč, in se trudite ogibati onemu, kar vam ni. Sledite svojim instinktom in ti instinkti vas vodijo tako, da ste srečni, da uživate v življenju, da se igrate, ljubite, zadovoljujete svoje potrebe. In kaj se zgodi potem?

Telo se začne razvijati in um začne zoreti. Začnete uporabljati simbole, da bi predali svoje sporočilo. Prav kot ptice razumejo ptice in mačke razumejo mačke, ljudje razumemo druge ljudi s pomočjo simbolov. Če bi se rodili na otoku in sami živeli na njem, bi nemara potrebovali deset let, vendar bi nazadnje poimenovali vse, kar bi videli, in nato upora-

bljali ta jezik za predajanje sporočil, pa čeprav samo sebi. Čemu bi to počeli? No, povsem razumljivo in nikakor ne zato, ker smo ljudje tako inteligentni. To bi počeli zato, ker smo programirani, da oblikujemo jezik, da iznajdemo simbole zase.

Kakor veste, ljudje po svetu govorijo in pišejo v tisočih različnih jezikih. Iznašli so najraznovrstnejše simbole, ne le za sporazumevanje z drugimi ljudmi, ampak predvsem s seboj. Simboli so lahko zvoki, ki jih izgovarjamo, gibi, ki jih delamo, ali pisava in znaki, ki so grafične narave. Poznamo simbole za predmete, ideje, glasbo in matematiko, prvi korak pa je uvedba zvokov, kar pomeni, da se naučimo uporabljati simbole za govor.

Ljudje, ki so se rodili pred nami, že poznajo imena za vse, kar obstaja, in naučijo nas pomena zvokov. To imenujejo *miza*, ono imenujejo *stol*. Imajo tudi imena za stvari, ki obstajajo samo v naši domišljiji, kot so morske dekllice in samorogi. Vsaka beseda, ki se je naučimo, je simbol za nekaj stvarnega ali zamišljenega, in naučimo se na tisoče besed. Če opazujemo